



安全理事会

Distr.: General
22 June 2005
Chinese
Original: French

2005 年 6 月 21 日刚果民主共和国常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函附上有关延长刚果民主共和国过渡时期的联合决定（由国民议会和参议院作出）的案文和关于合并投票暂定时间表的附件一。

请将本函和其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊莱卡·阿托基(签名)



2005 年 6 月 21 日刚果民主共和国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

2005 年 6 月 17 日关于延长刚果民主共和国过渡时期的 DC/AN/SEN/05 第 1 号联合决定

国民议会和参议院联合宣布；

鉴于包容各方的全面协定；

鉴于过渡时期宪法、特别是第 97 和 196 条第 2 款；

鉴于独立选举委员会关于延长过渡时期的请求，以便在刚果民主共和国以最佳的条件举行自由、民主、透明的选举，该请求 2005 年 6 月 15 日送达国民议会和参议院的办公室；

考虑到根据包容各方的全面协定的条款，特别是第四点和过渡时期宪法，特别是第 196 条第 1 款的规定，确定过渡时期为 24 个月。这个时期从过渡时期政府的成立到选举后当选共和国总统授职时结束未免很短；

还考虑到根据包容各方的全面协定第四点的条款，过渡时期宪法第 196 条第 2 款规定，经两院作出适当联合决定，在此因组织选举的具体问题，国民议会和参议院可延长过渡时期 6 个月，和只能再延长一次。并经独立选举委员会提出建议；

鉴于过渡时期政府于 2003 年 6 月 30 日成立，为期 24 个月的过渡时期于 2005 年 6 月 30 日结束；

在过渡时期目前阶段，普遍认为包容各方的全面协定所制定与安排选举有关的某些目标没有完全实现。在过渡时期的第一阶段，通过选举在刚果民主共和国建立新的政治和民主秩序的举措无法做到；

有鉴于此，独立选举委员会 2005 年 6 月 15 日向国民议会和参议院提出上述请求；

独立选举委员会主席的请求是以下列主要理由为依据：

1. 与获取识别和登记选民的材料有关的技术问题；
2. 获取和部署材料的期限不能缩短、培训选举工作人员所需的时间；识别和登记选民工作的期间、处理选举前工作所引起争议的问题和通过选举法所需的时间；
3. 向民众宣传和动员他们所需的合理期限；
4. 由于缺乏基础设施和预算，独立选举委员会的运作困难重重；

5. 后勤和安全限制因素；

尽管面临这些困难，独立选举委员会主席确认过渡时期机构的推展人员和国家伙伴的坚决意愿，力求执行和监测过渡时期直至工作完成为止；

考虑到独立选举委员会所提出的论据业经审议和过渡时期机构已完成任务，特别是在立法领域，政府在外伙伴帮助下提供后勤和财政资源，国民议会和参议院经过讨论后，决定满足这个支持民主机构的请求。为此充分作出经商定的努力，以解决一些特别是与组织选举有关的问题，尤其是：

- 组织宪法公民投票；
- 通过选举法；
- 动员必要的物力、财力及人力；
- 军队、警察和安全部队完全合并；
- 在全国各地恢复政府的权力；
- 制定保护生命财产的必要安全措施。

考虑到国民议会和参议院最终认为过渡时期宪法第 196 条第 2 款所定的条件已成熟，足以按照两院的联合适当决定延长过渡时期；

考虑到适宜批准过渡时期自 2005 年 7 月 1 日起延长六个月，并经独立选举委员会建议只能再延长一次，并在选举后当选总统授职时结束；

还应注意到独立选举委员会所制定合并投票的暂定时间表，并由国民议会和参议院建议国家机构及国际社会予以遵守和使之获得遵守；

按照独立选举委员会的建议，紧急决定；

第 1 条： 根据宪法第 196 条第 2 款的规定，刚果民主共和国的过渡时期自 2005 年 7 月 1 日起延长六个月。

按照独立选举委员会的建议，这个时期只能再延长一次，并在选举后当选总统授职时结束。

第 2 条： 本联合决定自 2005 年 7 月 1 日起生效，并在公报发表。

参议院主席

国民议会主席

皮埃尔·马里尼·博奥（签名）

奥利维尔·卡米塔图埃苏（签名）

2005 年 6 月 17 日，于金沙萨

附件一

合并投票暂定时间表

独立选举委员会合并投票暂定时间表

	任务名称	天数	开始	结束
1	1. 公民投票	297	06/05/05	26/02/06
2	1.1 司法框架	44	13/05/05	25/06/05
3	1.1.1 通过宪法草案	1	13/05/05	13/05/05
4	1.1.2 通过公民投票法	1	14/06/05	14/06/05
5	1.1.3 颁布公民投票法	1	25/06/05	25/06/05
6	1.1.4 条例	1	01/06/05	01/06/05
7	1.2 规划	190	15/06/05	21/12/05
8	1.2.1 执行后勤和保安计划	190	15/06/05	21/12/05
9	1.3 管理投票站和收集站	266	06/05/05	26/01/06
10	1.3.1 识别变速箱	15	06/05/05	20/05/05
11	1.3.2 制定程序	60	26/06/05	24/08/05
12	1.3.3 制作作业手册	63	01/08/05	02/10/05
13	1.3.4 编制手册和执行培训计划	179	01/08/05	26/01/06
14	1.3.5 培训变速箱操作人员	6	21/11/05	26/11/05
15	1.4 管理选举材料	162	02/06/05	10/11/05
16	1.4.1 设计和规定文件和选举材料	15	02/06/05	16/06/05
17	1.4.2 获取投票袋	90	04/07/05	01/10/05
18	1.4.3 部署材料	40	02/10/05	10/11/05
19	1.5 召集选民和公民投票运动	30	28/10/05	26/11/05
20	1.5.1 召集选民	1	28/10/05	28/10/05
21	1.5.2 公民投票运动	30	28/10/05	26/11/05
22	1.6 观察和证人	125	25/07/05	26/11/05
23	1.6.1 认可国家和国际观察员	124	26/07/05	26/11/05
24	1.6.2 认可证人	125	25/07/05	26/11/05
25	1.7 公民教育、宣传和培训	271	01/06/05	26/02/06
26	1.7.1 翻译和推广	271	01/06/05	26/02/06
27	1.7.2 投票和投票程序	59	01/06/05	29/07/05
28	1.8 投票日	1	27/11/05	27/11/05
29	1.9 通过 CEI 汇集和通知结果	7	28/11/05	04/12/05
30	1.10 争讼	9	04/12/05	12/12/05

	任务名称	天数	开始	结束
31	1.11 高等法院公布结果	1	13/12/05	13/12/05
32	1.12 颁布宪法	1	13/12/05	13/12/05
33	1.13 收回和清点	10	28/11/05	07/12/05
34	2. 其他投票(国民议会、第一轮州和总统选举)	154	14/12/05	16/05/06
35	2.1 司法框架	1	14/12/05	14/12/05
36	2.1.1 颁布选举法	1	14/12/05	14/12/05
37	2.2 规划	146	22/12/05	16/05/06
38	2.2.1 执行后勤和保安计划	146	22/12/05	16/05/06
39	2.3 管理投票站和收集站	32	14/12/05	14/01/06
40	2.3.1 用变速箱重印选举名单	32	14/12/05	14/01/06
41	2.4 运作管理	34	15/12/05	17/01/06
42	2.4.1 限定区域	11	15/12/05	25/12/05
43	2.4.2 登记候选人	15	30/12/05	13/01/06
44	2.4.3 提出和发表候选人名单	9	09/01/06	17/01/06
45	2.4.4 召集选民	1	15/12/05	15/12/05
46	2.5 管理选举材料	76	08/02/06	24/04/06
47	2.5.1 设计和编制选举文件(选举票、纪录等)	30	08/02/06	09/03/06
48	2.5.2 收集和分发材料	24	04/03/06	27/03/06
49	2.5.3 收回和清点	8	17/04/06	24/04/06
50	2.6 选举运动	30	30/01/06	28/02/06
51	2.7 观察和证人	77	30/01/06	16/04/06
52	2.7.1 认可国家和国际观察员	77	30/01/06	16/04/06
53	2.7.2 认可证人	58	30/01/06	28/03/06
54	2.8 公民教育、宣传和培训	78	02/01/06	20/03/06
55	2.9 合并投票	2	20/03/06	21/03/06
56	2.10 计算选票、收集、临时通知和公布结果	20	26/04/06	15/05/06
57	3. 总统选举(第二轮)及议员选举(州议会间接选举)	36	11/04/06	16/05/06
58	3.1 印制和送交选举票	19	11/04/06	29/04/06
59	3.2 总统选举(第二轮)	1	30/04/06	30/04/06
60	3.3 选票统计结果	14	01/05/06	14/05/06
61	3.4 汇集、临时通知结果	1	15/05/06	15/05/06
62	3.5 公布结果	1	16/05/06	16/05/06